Affilatrice Rettificatrice Per Lame

Knife Grinding Machine

Affûteuse Pour Couteaux

Messerschleifmaschine

Afiladora Para Cuchillas

i12

ilmetech ITALIA

Affilatrice automatica per lame a coltello ed utensili rettilinei, dispone di corsa longitudinale motorizzata con discesa di mola manuale ed automatica. Consigliata per l'affilatura di utensili sia in HSS sia in carburi comunemente impiegati nel settore del legno, carta, cuoio,plastica, metalli, alimentare, ecc.

Automatic knife grinder for knife blades and rectilinear tools is supplied with motorized longitudinal stroke with manual and automatic grinding wheel feed.
Suitable for grinding of HSS steel as well as carbide tools normally used in the woodworking, paper, leather, plastics, metal and food sectors.

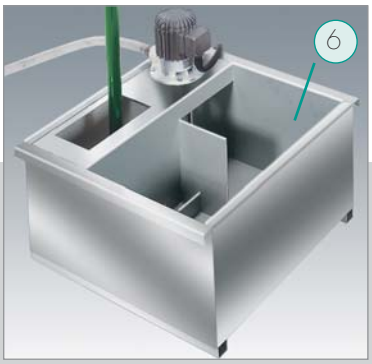
Automatische Schleifmaschine für Messerklingen und flache Werkzeuge mit motorisiertem Längslauf und manueller und automatischer Absenkung der Schleifscheibe.
Sie ist besonders geeignet für das Schleifen von Werkzeugen, sowohl aus HSS als auch aus Carbiden, die normalerweise im Holz-, Papier-, Leder-, Kunststoff-, Metall-,und Lebensmittelsektor benutzt werden.

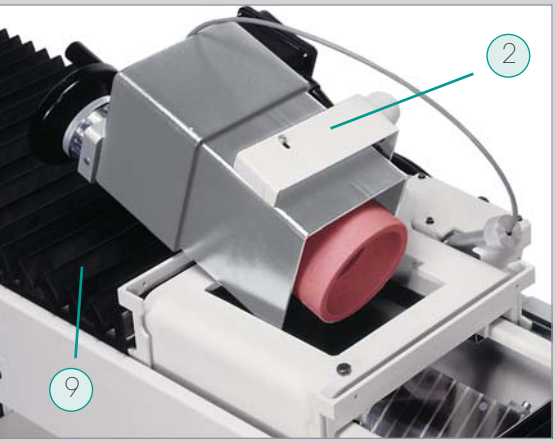
- Affilatrice Automatica Per Lame
- Automatic Knife Grinding Machine
- Automatische Messerschleifmaschine
- Affûteuse Automatique Pour Lames Couteaux
- Afiladora Automática Para Cuchillas

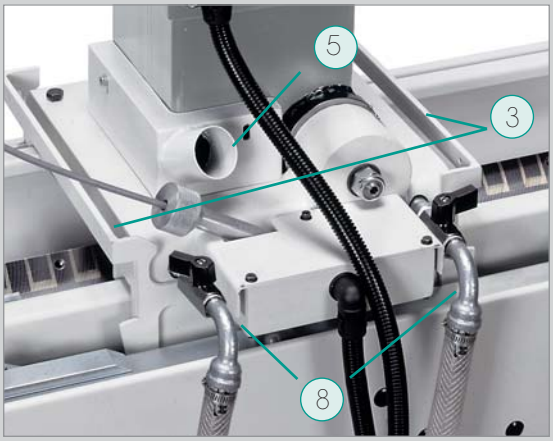
Affûteuse automatique pour lames à couteau et outils plats disposant d'une course longitudinale motorisée avec descente manuelle et automatique de la meule. Conseillée pour l'affûtage d'outils, aussi bien en HSS qu'en carbure, communément utilisés dans les secteurs du bois, du papier, du cuir, de la plastique, des métaux, alimentaire, etc.

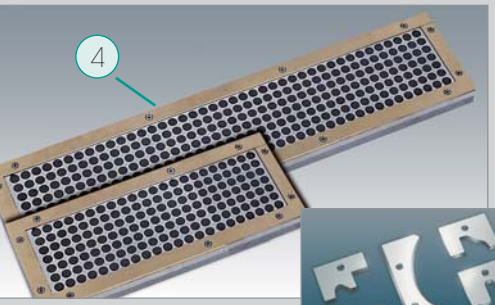
Afiladora automática para hojas de cuchilla y herramientas rectilíneas tiene carrera longitudinal motorizada con bajada de muela manual y automática.
Indicada para afilar herramientas, tanto de HSS como de carburos, comunemente utilizadas en el sector de la madera, del papel, del cuero, del plástico, delos metales, alimenticio, etc.

INOX

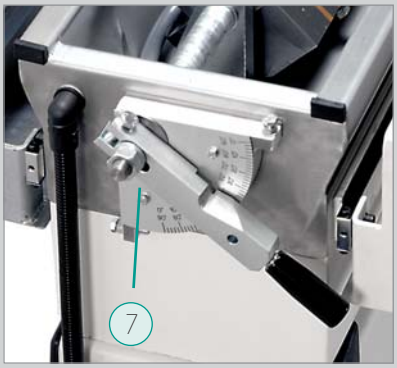








mm 400x90x20
mm 200x90x20
(HM METAL)



L'affilatrice *i*12 è prodotta nelle lunghezze utili di **mm 650, 850, 1050, 1350, 1750, 2150**, sia nella versione EXPORT, sia nella versione STANDARD CE.

The following grinding lengths of the model *i*12 are provided: **mm 650, 850, 1050, 1350, 1750, 2150**, both in the EXPORT and in the STANDARD-EC version
(machines destined for markets requesting EC regulations n. 89/392).

Die Schleifmaschine Typ *i*12 wird in den Nutzlängen von **650, 850, 1050, 1350, 1750, 2150 mm**, hergestellt sowohl in der EXPORT- als auch in der STANDARD CE-Ausführung.

L'affûteuse *i*12 est produite dans les longueurs utiles de **mm 650, 850, 1050, 1350, 1750, 2150**, aussi bien dans la version EXPORT, que dans la version
STANDARD CE.

La afiladora *i*12 se produce en las medidas útiles de **mm 650, 850, 1050, 1350, 1750, 2150**, tanto en la versión EXPORT, como en la versión STANDARD CE.

1 - Tavola elettromagnetica
- Electromagnetic chuck
- Elektromagnetischer Tisch
- Table électromagnétique
- Mesa electromagnética

2 - Gruppo motore mola inclinabile
- Tilting grinding head
- Kippbares Schleifmotoraggregat
- Groupe moteur meule inclinable
- Grupo motor muela inclinable

3 - Barre di sicurezza
- Safety rods
- Sicherheitsstangen
- Barres de sécurité
- Barras de seguridad

4 - Super magnete per metallo duro
- Super-magnet for hard metal
- Supermagnet für Hartmetall
- Super-aimant pour métal dur
- Supermagneto para metal duro

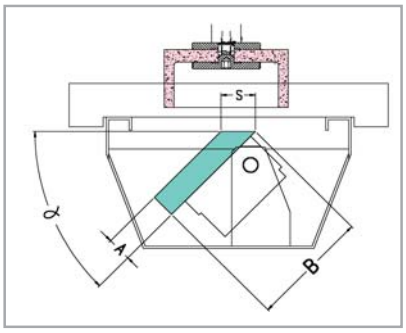
5 - Cappa di aspirazione
- Suction hood
- Absaughaube
- Hotte d'aspiration
- Capa de aspiración

6 - Serbatoio esterno in acciaio inossidabile con pompa
- External stainless steel tank with pump
- Äußerer rostfreier Stahltank mit Pumpe
- Reservoir extérieur en acier inoxydable avec pompe
- Deposito exterior de acero inoxidable con bomba

7 - Tavola portacoltelli inclinabile 0°-90° con comando esterno
- Blades holding table tilting 0°- 90° with external control
- Messeraufspanntisch schwenkbar 0°-90°, von außen gesteuert
- Table porte lame inclinable 0°-90° avec commande extérieure
- Mesa porta-cuchillas inclinable 0°-90° con mando exterior

8 - Doppio diffusore per liquido refrigerante
- Double coolant diffuser
- Doppel-Kühlmittelzufuhr
- Double diffuseur pour réfrigérant
- Doble difusor para refrigerante

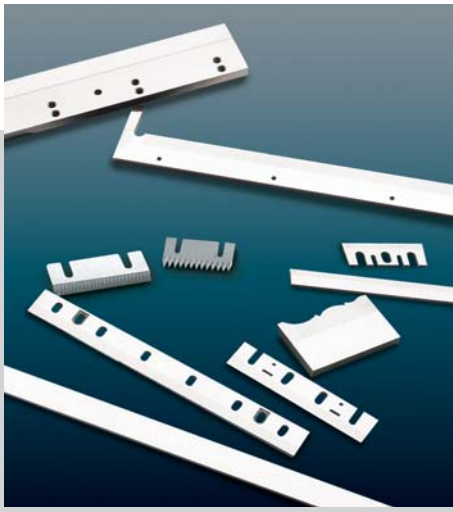
9 - Soffietti per copertura vasca
- Bellows for tank covering
- Faltenbälge zur Abdeckung der Wanne
- Soufflets de couverture cuve
- Fuelles para cobertura cuba



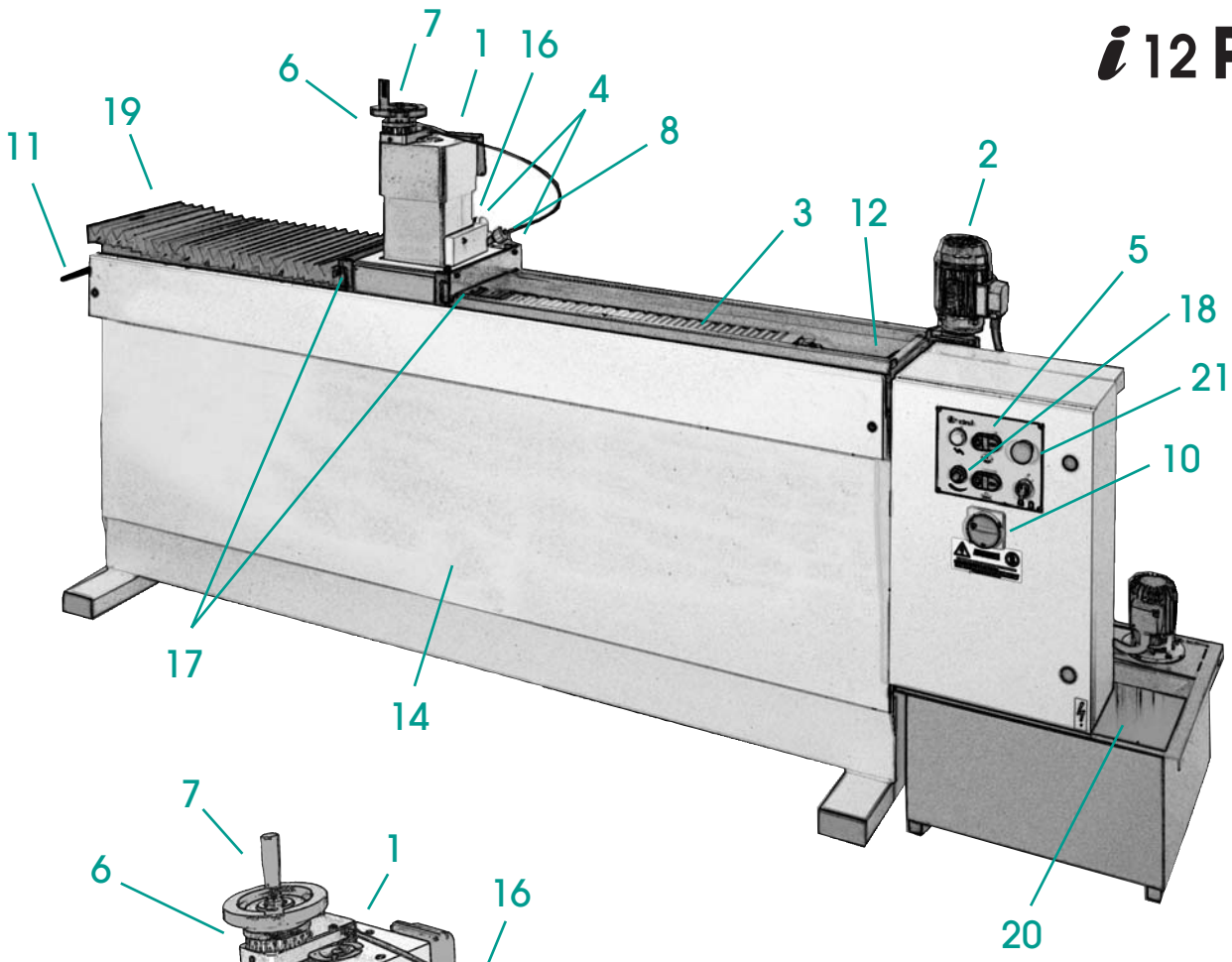
Capacità di affilatura
Grinding capacity
Schleifkapazität

Capacité d'affûtage
Capacidad de afilado

α	5°		10°		15°		30°		45°		60°		75°		90°	
A	B	S	B	S	B	S	B	S	B	S	B	S	B	S	B	S
mm	mm		mm		mm		mm		mm		mm		mm		mm	
1	150	11,5	150	6,0	150	4,0	145	2,0	145	1,5	125	1,2	105	1,1	100	1,0
2	150	23,0	150	11,5	150	8,0	145	4,0	145	3,0	125	2,3	105	2,1	100	2,0
3	150	34,5	150	17,5	150	11,5	145	6,0	145	4,3	125	3,5	105	3,1	100	3,0
5	160	57,5	160	29,0	160	19,5	155	10,0	155	7,0	135	5,8	115	5,2	110	5,0
10			165	57,5	160	38,5	155	20,0	155	14,0	140	11,5	120	10,5	125	10,0
15					160	58,0	155	30,0	155	21,3	140	17,5	120	15,5	125	15,0
20							155	40,0	155	28,5	140	23,0	120	21,0	125	20,0
25							155	50,0	155	35,5	140	29,0	120	26,0	125	25,0
30									155	42,5	140	34,5	120	31,0	125	30,0
35									155	49,5	140	40,5	120	36,5	125	35,0

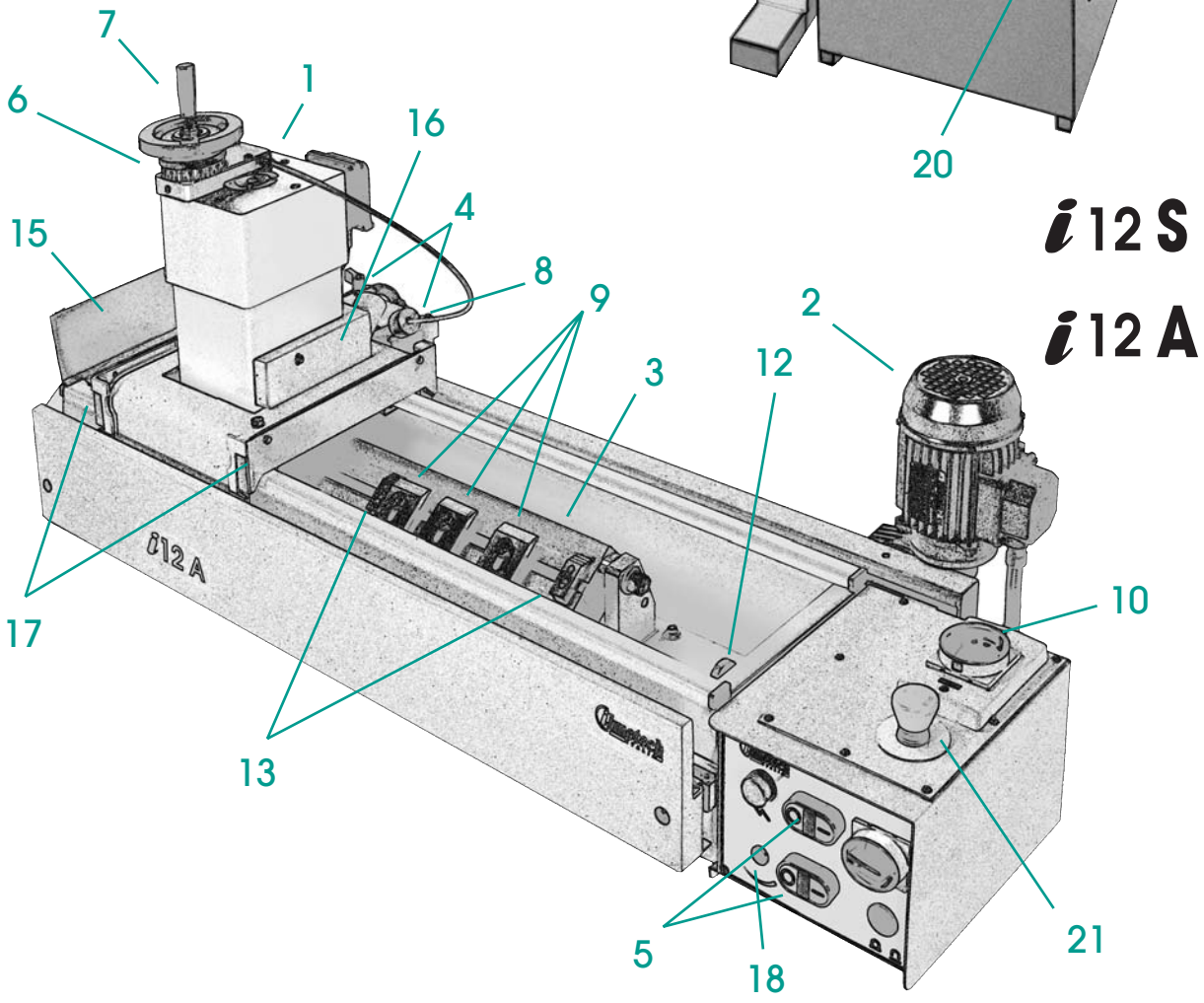


i 12 PA



i 12 S

i 12 A



X Standard O Optional / No

	i 12 ACCESSORI ED ALLESTIMENTI	i 12 ACCESSORIES AND EQUIPMENTS	MOD. i 12 S	MOD. i 12 A	MOD. i 12 PA	i 12 ZUBEHÖR UND AUSRÜSTUNGEN	i 12 ACCESSOIRES ET AMÉNAGEMENTS	i 12 ACCESÓRIOS Y EJECUCIONES
	(allestimento per mercati non soggetti alla normativa CEE n. 89/392)	(for the markets not requesting EEC regulation No. 89/392)				(Ausführung für die Märkte, die nicht der Richtlinie CEE Nr. 89/392 unterliegen)	(aménagement pour les marchés non soumis à la réglementation CEE n° 89/392)	(versión para mercados no sometidos a la normativa CEE n. 89/392)
1	Motore mola con mola	Grinding motor with grinding wheel	X 125 mm	X 125 mm	X 150 mm	Schleifmotor mit Schleifscheibe	Moteur meule avec meule	Motor muela con muela
2	Moto riduttore avanzamento carro, con pompa	Feed gear motor and lubrication pump.	X	X	X	Vorschub mit Getriebemotor, mit Pumpe	Motoréducteur d'avance chariot, avec pompe	Motoreductor avance carro con bomba
3	Tavola porta coltelli inclinabile 0°-90°	Blades holding table tilting 0°-90°	X	X	X	Messeraufspanntisch schwenkbar 0°-90°	Table porte-lames inclinable 0°-90°	Mesa porta-cuchillas inclinable 0°-90°
4	Diffusori liquido refrigerante con rubinetto	Coolant diffusers with valve	X 1	X 1	X 2	Kühlmittelzufuhr mit Hahn	Diffuseurs fluide réfrigérant avec robinet	Difusor es fluido refrigerante con grifo
5	Interruttori per start-stop motori	Push-buttons to start and stop motors	X	X	X	Start/Stopp-Motorschalter	Interrupteurs de marche-arrêt moteurs	Interruptores de start-stop motores
6	Nonio di controllo discesa della mola	Wheel feed control	X	X	X	Kontrolle der Senkung der Schleifscheibe	Contrôle descente meule	Control bajada muela
7	Volantino per discesa mola manuale	Handwheel for manual grinding wheel feed	X	X	X	Handrad zur manuellen Senkung der Schleifscheibe	Volant pour descente meule manuelle	Volante para bajada muela manual
8	Regolatore discesa mola per passata	Grinding wheel feed regulator	/	X	X	Regler der Senkung der Schleifscheibe pro Gang	Régleur descente meule par passage	Regulador bajada muela por pasada
9	Staffe di bloccaggio coltelli sovrapposti	Blade brackets for overlapped blades	X	X	X	Spanneisen für übereinanderliegende Messer	Étriers de fixation pour lames juxtaposées	Estribos para blocado de cuchillas sobrepuestas
10	Interruttore generale e salvamotore	Main switch	X	X	X	Kühlmitteltank mit Pumpe	Reservoir extérieur en acier inoxydable avec pompe	Deposito exterior de acero inoxidable con bomba
11	Tavola portacoltelli inclinabile 0°-90° - con comando esterno	Tilting blade holding table tilting 0°- 90° with external control	O	O	X	Messeraufspannitisch schwenkbar 0°-90°, von außen gesteuert	Table porte lame inclinable 0°-90° avec commande extérieure	Mesa porta-cuchillas inclinable 0°-90° con mando exterior
12	Magnete per filtraggio liquido refrigerante	Coolant filtering magnet	X	X	X	Magnet zur Filterung des Kühlmittels	Aimant pour filtrage fluide réfrigérant	Magneto para filtrado del fluido refrigerante
13	Riscontri a gradini per 4 coltelli sovrapposti	Stepped holders for 4 overlapped blades	X	X	X	Abgesetzte Anschläge für 4 übereinanderliegende Messer	Butées en escalier pour 4 lames juxtaposées	Topes escalonados para 4 cuchillas sobrepuestas
14	Basamento con vano porta attrezzi	Base with tool compartment	O	O	X	Untergestell mit Werkzeugraum	Bâti avec logement porte-outils	Bancada con vano porta-herramientas
15	Barriere paraspruzzi	Splash shields	X 2	X 2	X 2	Spritzschutzvorrichtungen	Barrières garde-flots	Barreras anti-salpicaduras
16	Cappa di aspirazione	Suction hood	O	O	X	Absaughaube	Hotte d'aspiration	Capa de aspiración
17	Barre di sicurezza dx – sx	Left and right safety rod	O	O	X	Sicherheitsstangen (rechts/links)	Barres de sécurité droite – gauche	Barras de seguridad derecha – izquierda
18	Avanzamento carro a velocità variabile, m/l' 3 - 15 Camme inversione corsa: corsa variabile	Adjustable carriage speed: m/l' 3 - 15 Cams for reverse stroke: adjustable stroke	O	O	X	Schlittenvorschub mit regelbarer Geschwindigkeit: 3-15 m/l'. Kurven zur Laufumsteuerung: Geschwindigkeit regelbar	Avance du chariot à vitesse variable, m/l' 3 - 15 Cammes inversion course: course variable	Avance carro a velocidad variable, m/l' 3 - 15 Exéntricas inversión carrera: carrera variable
19	Soffietti copertura vasca	Bellows for tank covering	O	O	O	Faltenbälge zur Abdeckung der Wanne	Soufflets de couverture cuve	Fuelles cobertura cuba
20	Serbatoio esterno in acciaio inossidabile con pompa	External stainless steel tank with pump	O	O	X	Äußerer rostfreier Stahltank mit Pumpe	Reservoir et pompe à l'extérieur	Deposito y bomba al exterior
21	Interruttore d'emergenza	Emergency switch	X	X	X	Notschalter	Interrupteur d'urgence	Interruptor de emergencia
	Tavola elettromagnetica	Electromagnetic table	O	O	X	Elektromagnetischer Tisch	Table électromagnétique	Mesa electromagnética
	Supermagnete per metallo duro - HM	Supermagnet for carbide - HM	O	O	O	Supermagnet für Hartmetall	Super-aimant pour métal dur	Supermagneto para metal duro HM
	Motore mola kW 2,2 – HP 3,0	Grinding motor power Kw 2,2 HP3,0	O	O	X	Schleifmotor 2,2 kW – HP 3,0 PS	Moteur meule kW 2,2 – HP 3,0	Motor muela kW 2,2 – HP 3,0
	Riscontri coltelli prolungati.	Brackets for extra-long knives	O	O	O	Anschläge für verlängerte Messer.	Butées pour lames extra longues.	Topes para cuchillas alargadas
	Adattamento coltelli tagliacuoio	Adaption for leather-cutting knives	O	O	O	Anpassung für Lederschneidemesser	Adaptation pour lames coupe-cuir	Adaptación cuchillas corta-cuero
	Allineamento da filo, coltelli sovrapposti	Edge alignment for overlapped blades	O	O	O	Schneidekantausrichtung für übereinanderliegende Messer	Alignement au fil pour lames juxtaposées	Alineamiento al hilo para cuchillas sobrepuestas
	Mola borazon	Borazon grinding wheel	O	O	O	Borazon-Schleifscheiben	Meule borazon	Muela de borazón
	Mola diamantata	Diamond grinding wheel	O	O	O	Diamant-Schleifscheiben	Meule diamant	Muela diamantadas
	Esecuzione monofase	Single-phase execution	O	O	O	Einphasenausführung	Exécution monophasée	Ejecución monofásica
	Avanzamento carro a 2 velocità m/l' 6 - 12	Two-speed carriage feed : m1' 6 - 12	O	O	/	Schlittenvorschub mit 2 Geschwindigkeiten: 6 - 12 m/l'	Avance du chariot à 2 vitesses: m/l' 6 - 12	Avance carro de 2 velocidades m/l' 6 - 12
	ELEMENTI INTEGRATIVI PER MERCATI SOGGETTI ALLA NORMATIVA CEE N. 89/392	FOR THE MARKETS REQUESTING EEC REGULATION NO. 89/392				INTEGRATIVE ELEMENTE FÜR DIE MÄRKTE, DIE DER RICHTLINIE CEE NR. 89/392 UNTERSTEHEN MÜSSEN	ÉLÉMENTS COMPLÉMENTAIRES POUR LES MARCHÉS SOUMIS À LA RÉGLEMENTATION CEE N° 89/392	ELEMENTOS COMPLEMENTARIOS PARA MERCADOS SOMETIDOS A LA NORMATIVA CEE N. 89/392

Dati tecnici	Technical characteristics		*i* 12	Technische Daten	Données techniques	Datos técnicos
Lunghezza max. di lavoro	Grinding capacity	mm	650 850 1050 1350 1750 2150	Max. Arbeitslänge	Longueur max. de travail	Largura máx. de trabajo
Potenza motore mola	Grinding motor power	kW	1,15 / 2,2	Schleifmotorstärke	Puissance moteur meule	Potencia motor muela
Diametro esterno della mola	External diameter of the grinding wheel	mm	125/150	Aussendurchmesser der Schleifscheibe	Diamètre extérieur de la meule	Diámetro exterior de la muela
Velocità di taglio mola	Grinding wheel speed	m/l"	18,4 / 22,9	Schnittgeschwindigkeit der Schleifscheibe	Vitesse de coupe meule	Velocidad de corte de la muela
Discesa mola per ogni corsa	Grinding wheel feed per stroke manual	mm	0÷0,05	Senkung der Schleifscheibe nach jedem Gang	Descente meule par course manuelle	Bajada muela por cada carrera
Motoriduttore avanzamento-pompa	Feed/pump gear motor power	kW	0,25	Vorschub Getriebemotor-Pumpe	Motoréducteur avance-pompe	Motoreductor avance-bomba
Portata pompa liquido refrigerante	Coolant pump capacity	l/l'	30	Förderleistung der Kühlmittelpumpe	Débit pompe liquide réfrigérant	Caudal bomba fluido refrigerante
Velocità avanzamento carro	Carriage feed speed	m/l'	12,4	Schlittenvorschub-geschwindigkeit	Vitesse d'avance chariot	Velocidad avance carro
Avanzamento carro a 2 velocità	Two-speed carriage feed	m/l'	6÷12,4	Schlittenvorschub mit 2 Geschwindigkeiten	Avance du chariot à 2 vitesses	Avance carro de 2 velocidades
Avanzamento carro a velocità variabile	Adjustable carriage speed	m/l'	0,5÷15	Schlittenvorschub mit regelbaren Geschwindigkeiten	Avance du chariot à vitesse variable	Avance carro a velocidad variable

*i*12 S/A	mod.	650	850	1050
L	cm.	150	170	190
P	cm.	60	60	60
H	cm.	140	140	140
W	kg.	186	200	215

L Dimensioni macchina
P Machine dimensions
H Maschinenmasse
Dimensions de la machine
Dimensiones máquina

W Peso macchina
Machine weight
Maschinengewicht
Poids de la machine
Peso máquina

*i*12 PA	mod.	650	850	1050	1350	1750	2150
L	cm.	160	180	200	220	260	300
P	cm.	70	70	70	70	70	70
H	cm.	140	140	140	140	140	140
W	kg.	233	280	300	455	580	625

• I dati tecnici non sono impegnativi • The technical data are not binding • Daten und Maße sind nicht verbindlich
• Les données techniques ne nous engagent pas • Los datos técnicos no son vinculantes

ilmetech ITALIA

www.ilmetech.it
ilmetech@ilmetech.it

ILMETECH S.r.l.
Casella Postale (P.O. Box) 73
41012 - Carpi (MO) - Italia

Tel. +39.**059.567381**
Fax. +39.**059.8578024**

Sede operativa:
Via Archimede, 233
41010 Limidi di Soliera (MO)

Sede legale:
Via trasporti, 17
41012 CARPI (MO)